



Linda Gaboriau

Traductrice

Langues FR /
: EN

Traductrice, conseillère littéraire et dramaturgique, **LINDA GABORIAU** a traduit plus de 120 pièces de théâtre québécoises. Un grand nombre de ces traductions théâtrales ont été publiées et produites à travers le Canada et à l'étranger. Parmi ses autres traductions littéraires, il faut mentionner les œuvres de fiction et les essais de Marie-Claire Blais, Jean Marc Dalpé, Wajdi Mouawad, Pierre Morency et Lise Tremblay et les versions anglaises des scénarios cinéma de Michel Marc Bouchard. Elle anime régulièrement des ateliers de traduction, des résidences et des échanges internationaux et de 2002 au 2007, elle était la directrice fondatrice du Centre international de traduction littéraire de Banff.

Écriture

Théâtre

TITRES SÉLECTIONNÉS

2016

L'AUTRE HIVER

Auteur: Normand Chaurette Production: LOD

2015

THE DIVINE, A PLAY FOR SARAH BERNHARDT (LA DIVINE ILLUSION)

Auteur: Michel Marc Bouchard

2015	YOURS FOREVER, MARIE-LOU (À TOI POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU) Auteur: Michel Tremblay
2015	TOM AT THE FARM (TOM À LA FERME) Auteur: Michel Marc Bouchard
2014	CHRISTINA, THE GIRL KING (CHRISTINE, LA REINE-GARÇON) Auteur: Michel Marc Bouchard
2012	LES MAUVAISES HERBES Auteur: Jasmine Dubé Production: Théâtre Bouches Décousues
2011	SCORCHED (INCENDIES) Auteur: Wajdi Mouawad
2010	FORESTS (FORÊTS) Auteur: Wajdi Mouawad
2010	PIERCING Auteur: Larry Tremblay
2009	ALBERTINE IN FIVE TIMES (ALBERTINE EN CINQ TEMPS) Auteur: Michel Tremblay
2006	ASSORTED CANDIES (BONBONS ASSORTIS) Auteur: Michel Tremblay
2004	PAST PERFECT (LE PASSÉ ANTÉRIEUR) Auteur: Michel Tremblay
2004	WRITTEN ON WATER (LES MANUSCRITS DU DÉLUGE) Auteur: Michel Marc Bouchard
2002	IMPROMPTU ON NUNS' ISLAND (L'ÉTAT DES LIEUX) Auteur: Michel Tremblay
2000	ALL THE VERDIS OF VENICE (JE VOUS ÉCRIS DU CAIRE) Auteur: Normand Chaurette
2000	DOWN DANGEROUS PASSES ROAD (LE CHEMIN DES PASSES-DANGEREUSES) Auteur: Michel Marc Bouchard
1999	SONG OF THE SAY-SAYER (LE CHANT DU DIRE-DIRE) Auteur: Daniel Danis
1999	THE CORONATION VOYAGE (LE VOYAGE DU COURONNEMENT) Auteur: Michel Marc Bouchard
1998	FOR THE PLEASURE OF SEEING HER AGAIN (ENCORE UNE FOIS, SI VOUS LE PERMETTEZ) Auteur: Michel Tremblay

1998	THE QUEENS (LES REINES) Auteur: Normand Chaurette
1998	FRAGMENTS OF A FAREWELL LETTER READ BY GEOLOGISTS (FRAGMENTS D'UNE LETTRE D'ADIEU LUS PAR DES GÉOLOGUES) Auteur: Normand Chaurette
1998	THE TALE OF TEEKA (L'HISTOIRE DE L'OIE) Auteur: Michel Marc Bouchard
1998	THAT WOMAN (CELLE-LÀ) Auteur: Daniel Danis
1996	STONE AND ASHES (CENDRES DE CAILLOUX) Auteur: Daniel Danis
1993	THE ORPHAN MUSES (LES MUSES ORPHELINES) Auteur: Michel Marc Bouchard
1992	THE MAGNIFICENT VOYAGE OF EMILY CARR (LE VOYAGE MAGNIFIQUE D'EMILY CARR) Auteur: Jovette Marchessault
1991	LILIES (LES FELUETTES) Auteur: Michel Marc Bouchard
1989	WARRIORS (LES GUERRIERS) Auteur: Michel Garneau
1987	BEING AT HOME WITH CLAUDE (BEING AT HOME WITH CLAUDE) Auteur: René-Daniel Dubois
1983	SAGA OF THE WET HENS (LA SAGA DES POULES MOUILLÉES) Auteur: Jovette Marchessault

Romans

2017	ANIMA Éditions: Talonbooks Auteur: Wajdi Mouawad
2003	SCATTERED IN A RISING WIND (UN VENT SE LÈVE QUI ÉPARPILLE) Éditions: Talonbooks Auteur: Jean-Marc Dalpé

Nouvelles

2011	JUDITH'S SISTER Éditions: Talonbooks Auteur: Lise Tremblay
2010	THE HUNTING GROUND Éditions: Talonbooks Auteur: Lise Tremblay

Essais

1996 **AMERICAN NOTEBOOKS (NOTES AMÉRICAINES/PARCOURS D'UN ÉCRIVAIN)**
Éditions: Talonbooks Auteur: Marie-Claire Blais

1993 **THE EYE IS AN EAGLE (L'OEIL AMÉRICAIN)**
Éditions: Exile Editions Auteur: Pierre Morency

Cinéma

2015 **THE GIRL KING**
Scénariste: Michel Marc Bouchard Réalisation: Mika Kaurismäki Production: Marianna Films, Triptych Media, Galafilm, Starhaus Filmproduktion, Anagram

1998 **THE TALE OF TEEKA**
Scénariste: Michel Marc Bouchard Réalisation: Tim Southam Production: Galafilm Diffusion: CBC television

1996 **LILIES**
Scénariste: Michel Marc Bouchard Réalisation: John Greyson Production: Galafilm et Triptych Media

Balado

2023 **BON VOYAGE DU CIRQUE ÉLOIZE**
Traductrice Production: Les Productions Éloize Auteur: Michel Marc Bouchard

Multimédias

2014- **CITÉ MÉMOIRE**
Traductrice Réalisation: Michel Lemieux et Victor Pilon Production: Groupe Blimp Inc. Événement: Hommage au 375e anniversaire de la ville de Montréal

Prix et nominations

2023 Prix: Officière de l'Ordre National du Québec

2015 Prix: Membre de l'Ordre du Canada

2014	TOM AT THE FARM Prix: Best play Gala / Festival: American Lambda Literary Awards (New York)
2014	CHRISTINA, THE GIRL KING Nomination: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
2010	FORESTS Prix: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
2006	BONBONS ASSORTIS/ASSORTED CANDIES Nomination: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
2002	IMPROMPTU ON NUN'S ISLAND Nomination: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
2000	DOWN DANGEROUS PASSES ROAD Nomination: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
2000	FOR THE PLEASURE OF SEEING HER AGAIN Prix: Dora Mavor Moore Award
1999	THE ORPHAN MUSES Gala / Festival: Chalmers Award
1997	THE ORPHAN MUSES Prix: Meilleure traduction Gala / Festival: Soirée des Masques
1996	STONES AND ASHES Prix: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
1996	LILIES Prix: Best film Gala / Festival: Genie
1993	THE EYE IS AN EAGLE Nomination: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
1993	THE QUEENS Prix: Chalmers Award
1992	LILIES Gala / Festival: Chalmers Award
1991	LILIES OR THE REVIVAL OF A ROMANTIC DRAMA Nomination: Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
1991	LILIES Prix: Dora Mavor Moore Award